

Guide de conversation pour les cas d'urgence

Français

Allemand

Généralités :	Allgemein:
Où se trouve le dentiste le plus proche ?	Wo geht es zum nächsten Zahnarzt.
Existe-t-il une clinique dentaire ici ?	Gibt es hier eine Zahnklinik?
Où puis-je trouver un cabinet dentaire ouvert ?	Wo finde ich einen Zahnarzt, der Sprechstunde hat?
Est-ce que le dentiste donne des consultations aujourd'hui ?	Hat der Zahnarzt heute Sprechstunde?
C'est une urgence.	Es ist ein Notfall.
Y a-t-il un médecin de garde ?	Gibt es einen Notfall-Arzt?
Est-ce qu'une radio est nécessaire ?	Muss man Röntgen?
J'ai un carnet d'irradiation.	Ich habe einen Röntgenpass.
Où peut-on acheter du dentifrice ?	Wo kann man Zahnpasta kaufen?
Brosse à dent	Zahnbürste
Fil dentaire	Zahnseide
Brosse interdentaire	Interdentalbürste
Adhésif	Haftmittel
Avant l'intervention:	Vor der Behandlung:
Je suis affilié(e) à une caisse publique/privée d'assurance maladie en Suisse.	Ich bin in der Schweiz gesetzlich/privat versichert.
Je suis affilié(e) à une caisse complémentaire.	Ich habe eine Zusatzversicherung.
J'ai une assurance maladie pour voyages à l'étranger.	Ich habe eine Auslandsreisekrankenversicherung.
Est-ce que ma caisse prend en charge les frais ?	Übernimmt meine Krankenkasse die Kosten?
J'ai un carnet d'irradiation.	Ich habe einen Röntgenpass.
Chez le dentiste:	Beim Zahnarzt:
J'ai mal aux dents/une inflammation.	Ich habe Zahnschmerzen/eine Entzündung.
Ma gencive est enflammée/enflée/rouge/saigne.	Mein Zahnfleisch ist entzündet/geschwollen/gerötet/blutet.
Ma dent de sagesse doit être enlevée.	Mein Weisheitszahn muss herausgenommen werden.
Je suis enflé(e) au niveau de la joue/mâchoire.	Ich habe eine dicke Wange/Backe/Schwellung.
Carie	Karies
J'ai une carie/un trou dans la dent.	Ich habe Karies/ein Loch im Zahn.
Faut-il forer ?	Muss man bohren?
Mon plombage est lâche / J'ai perdu mon plombage.	Meine Füllung ist locker/ Ich habe meine Füllung verloren.
Quel type d'obturation me proposez-vous ?	Was können Sie mir für eine Füllung machen?
Amalgame	Amalgam
Résine	Kunststoff
Or	Gold
Faut-il extraire la dent ?	Muss der Zahn gezogen werden?
Ma couronne est lâche / J'ai perdu ma couronne.	Meine Krone ist locker/ Ich habe meine Krone verloren.
J'ai besoin d'une nouvelle couronne.	Ich brauche eine neue Krone.
Mon bridge est lâche/Mon implant est lâche/J'ai perdu mon bridge.	Meine Brücke ist locker/Mein Implantat ist locker/Ich habe meine Brücke verloren.
Je me suis cassé une dent.	Ich habe mir einen Zahn ausgeschlagen.

Je suis tombé(e), ma dent bouge.	Ich bin hingefallen, mein Zahn wackelt.
J'ai besoin d'une prothèse provisoire.	Ich benötige ein Provisorium.
J'ai besoin d'une prothèse.	Ich benötige eine Prothese.
Un morceau de dent s'est cassé.	Mir ist ein (Stück) vom Zahn abgebrochen.
J'éprouve des difficultés à manger/boire/mâcher.	Ich habe ein Problem beim Essen/Trinken/Kauen.
J'ai une inflammation de la gencive.	Ich habe entzündetes Zahnfleisch.
J'ai une inflammation de l'appareil dentaire.	Ich habe einen entzündeten Zahnhalteapparat.
Je suis allergique à .../aux anesthésiants.	Ich bin allergisch gegen .../Betäubungsmittel.
Je suis enceinte/diabétique.	Ich bin schwanger/Diabetiker.
Traitement radiculaire	Wurzelbehandlung
Un traitement radiculaire est-il nécessaire ?	Brauche ich eine Wurzelbehandlung?
Racine/racine de dent	Wurzel/Zahnwurzel
Kyste	Zyste
Maxillaire supérieur	Oberkiefer
Maxillaire inférieur	Unterkiefer
à gauche	links
à droite	rechts
J'ai de la fièvre.	Ich habe Fieber.
Je me suis/mon enfant s'est mordu sur la langue.	Ich habe/Mein Kind hat sich/mir auf die Zunge gebissen.
Muqueuse buccale	Mundschleimhaut
Altération de la muqueuse buccale	Mundschleimhautveränderungen
J'ai un aphte. Quel médicament me recommandez-vous ?	Ich habe Aphthen. Können Sie mir hierfür etwas geben?
Tartre	Zahnbelag
Seringue	Spritze
Est-ce que ça fait mal ?	Tut das weh?
Ça fait mal ! Pouvez-vous renouveler l'anesthésie/augmenter la dose d'anesthésiant ?	Das tut weh! Könnte ich noch eine /eine stärkere Betäubung haben?
Pouvez-vous me faire une piqûre ?	Können Sie mir eine Spritze geben?
Antalgique	Schmerzmittel
J'ai besoin d'un antalgique.	Ich benötige Schmerzmittel.
Je souffre d'une intolérance au composant suivant :....	Ich habe eine Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff....
J'ai besoin d'un antibiotique.	Ich brauche ein Antibiotikum.
Je suis allergique aux antibiotiques.	Ich bin allergisch gegen Antibiotika.
Antiseptique	Antiseptikum
Est-ce qu'une radio est nécessaire ?	Muss man Röntgen?
Pouvez-vous faire une radio ?	Können Sie ein Röntgenbild machen?
Une attache s'est libérée.	Ein Brackets hat sich gelöst.
Pouvez-vous appliquer du vernis au fluorure afin d'atténuer la douleur ?	Können Sie einen Fluoridlack auftragen, damit mein Zahn nicht mehr so schmerzempfindlich ist?
Après l'intervention:	Nach der Behandlung:
Combien de temps dois-je attendre avant de pouvoir manger/boire ?	Wie lange darf ich jetzt nichts essen/trinken?
Quand dois-je me présenter pour un contrôle ?	Wann soll ich zur Nachkontrolle kommen?
Pouvez-vous me prescrire un analgésique ?	Können Sie mir ein Rezept für Schmerzmittel mitgeben?
Quelles sont les précautions d'emploi des analgésiques ? Ont-ils des effets secondaires ?	Worauf muss ich bei den Schmerzmitteln achten? Haben Sie Nebenwirkungen?